

Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprowadzi JAHWE na ciebie i na twój lud, i na dom twojego ojca dni, jakich nie było od dnia, gdy Efraim odpadł od Judy* – (to jest) króla Asyrii! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE sprowadzi na ciebie i na twój lud oraz na dom twojego ojca dni, jakich nie było od czasów, gdy Efraim odpadł od Judy — sprowadzi króla Asyrii!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE sprowadzi na ciebie, na twój lud i na dom twego ojca dni, jakich nie było od dnia, w którym Efraim odstąpił od Judy — za sprawą króla Asyrii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale na cię Pan przywiedzie i na lud twój, i na dom ojca twego, dni, jakich nie było ode dnia, którego odstąpił Efraim od Judy, a to przez króla Assyryjskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przywiedzie JAHWE na cię i na lud twój, i na dom ojca twego dni, jakie nie przychodziły ode dni odstąpienia Efraim od Judy, z królem Assyryjskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan sprowadzi na ciebie i na twój lud, i na dom twego ojca czasy, jakich nie było od chwili odpadnięcia Efraima od Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan sprowadzi na ciebie i na twój lud, i na dom twojego ojca czasy, jakich nie było od dnia, gdy Efraim odpadł od Judy - przez króla Asyrii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE sprowadzi na ciebie, na twój lud i na dom twojego ojca dni, jakich nie było od czasu oddzielenia się Efraima od Judy – sprowadzi króla Asyrii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za sprawą króla Asyrii JAHWE sprowadzi na ciebie, na lud twój i na dom twego ojca dni, jakich nie było od dnia odpadnięcia Efraima od Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe dopuści, że przyjdą na ciebie, na lud twój i na dom twego ojca dni, jakich nie było od dnia odpadnięcia Efraima od Judy, ([sprowadzi na was] króla Asyrii).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але Бог наведе на тебе і на твій нарід і на дім твого батька дні, які ніколи не прийшли від того дня, коли Ефраїм забрав від Юди царя Ассирійців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak WIEKUISTY przyprowadzi na ciebie, na twój naród i na dom twojego ojca, dni, jakich nie było od dnia odstąpienia od Judy Efraima i króla Aszuru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE sprowadzi na ciebie i na twój lud, i na dom twego ojca takie dni, jakich nie było od dnia, gdy Efraim odwrócił się od Judy, – mianowicie króla Asyrii,

¹⁾ Efraim odpadł od Judy ok. 930 r. p. Chr., czyli ok. 200 lat wcześniej.